

# SIOEN PLAYS GRACELAND (PAUL SIMON)

*uniek concert unique*



**HET HUYS**

 brusselse  
gemeenschaps  
centra

foto Evy Otermans

## EDITO

Bij de start van een nieuw seizoen: welkom terug in Het Huys. Het Huys wil een belangrijke plek worden in de wijk en in en rond Ukkel. Waar iedereen zich thuisvoelt en waar veel plezants gebeurt. Met een breed aanbod, concerten, film, vorming ...én met ook speciale aandacht voor de allerkleinsten. Dit alles niet alleen in Het Huys, we spelen namelijk ook graag buiten, in de verschillende Ukkelse wijken.

Het Huys wil ook een plek zijn waar veel plaats is voor burgerparticipatie en -initiatieven, samen met partners en wijkverenigingen.

De werking van Het Huys kan je trouwens mee inkleuren: in het najaar starten we hiervoor burgergesprekken op in het kader van het participatief project "Impact". Het Huys wordt dan nog meer jouw Huys.

Nog dit, we nemen binnenkort afscheid van Lander, sinds jarenlang cultuuranimator van Het Huys. Lander vond een nieuwe uitdaging dichterbij huys. Merci voor alles, Lander!

Thomas Roukens, voorzitter

*(Traduction)*

## EDITO

*Au départ d'une nouvelle saison, nous vous souhaitons un bon retour à Het Huys. Het Huys doit devenir un lieu important pour le quartier, pour Uccle et les environs. Un lieu où chacun se sent chez soi et qui offre un large éventail d'animations agréables, des concerts, des films des formations...avec une attention toute particulière pour les plus petits. Et les activités n'ont pas lieu uniquement dans les locaux de Het Huys, mais nous aimons aussi sortir de nos murs, dans les divers quartiers d'Uccle. Het Huys se veut aussi un lieu de participation et d'initiatives citoyennes, un lieu de collaboration avec des partenaires et des associations. Vous pouvez d'ailleurs participer à la programmation de Het Huys: en automne, nous entamerons des discussions citoyennes dans le cadre du projet de participation "Impact". Ainsi Het Huys sera encore davantage votre maison. Soyez les bienvenus.*

*Ah oui, nous prenons congé de Lander qui fut longtemps animateur culturel à Het Huys. Lander a trouvé un nouveau challenge plus près de chez lui. Merci pour tous, Lander.*

Thomas Roukens, président



Thomas



Serge



Fleur



Veerle



Ann



Henk



Jan



Yves

## RAAD VAN BESTUUR

Recent werd vzw Gemeenschapscentrum opnieuw samengesteld. We opteerden voor een kleine bestuursploeg, naast een grotere belangrijke groep mensen, individuen, betrokkenen, geïnteresseerden, sympathisanten.... Die mee de werking van Het Huys gaan aansturen in « Impact », het burgerinitiatief dat de werking van Het Huys moet ondersteunen. Impact start in het najaar rond 3 pijlers: cultuur en educatie, jongerenwerking en wijkprojecten. U hoort er zeker nog van.

Ons bestuur: Thomas Roukens als voorzitter, Serge Samyn als penningmeester en volgende leden : Fleur Lagae, Veerle Hageman, Ann De Cleene, Henk Roobroek, Jan Otten, Yves Vandersteen.

Contactpersoon is Bart De Smedt, centrumverantwoordelijke.

Graag danken we Kris Migerode, Jeroen van Gent, Marc De Wulf, Gerrit Six, Alexander Geeraerds, Laurent Van Der Elst en Roos Pauwels voor hun jarenlange inzet voor Het (Candelaers-)Huys.

(Traduction)

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

*Le conseil d'administration de l'asbl Centre Communautaire a été récemment renouvelé. Nous avons choisi de constituer une petite équipe de gestion à côté d'un important groupe de personnes, d'individus concernés, intéressés, sympathisants qui, au sein de 'Impact', co-gèrent le fonctionnement de Het Huys. Impact est une initiative citoyenne qui doit soutenir les activités de Het Huys. Impact travaillera dès cet automne autour de trois axes principaux: la culture et l'éducation, les activités pour les jeunes et les projets de quartier. On en reparlera à coup sûr.*

*Voici la composition de notre nouveau conseil: Thomas Roukens président, Serge Samyn trésorier, et les membres: Fleur Lagae, Veerle Hageman, Ann De Cleene, Henk Roobroek, Jan Otten en Yves Vandersteen. La personne de contact est Bart De Smedt, responsable du centre.*

*Nous remercions les anciens administrateurs, Kris Migerode, Jeroen van Gent, Marc De Wulf, Gerrit Six, Alexander Geeraerds, Laurent Van Der Elst en Roos Pauwels qui se sont engagées de longues années durant au service de Het (Candelaers-)Huys.*



**CINÉCLUB  
VAN OPHEM**

**18/09 STYX**  
(WOLFGANG FISHER)

**16/10 CHOCOLAT**  
(ROSCHDY ZEM)

## 01/09 – FEEST IN KALEVOET

Op zondag 1 september is het feest in Kalevoet. Wij doen mee en plaatsen het verbindend FrisbeeGolf spel op de binnenkoer van La Roseraie (Steenweg op Alseberg 1299). Kom mee spelen!

*Le 1er septembre, ce sera la fête à Calevoet. Nous y participons en organisant le très convivial jeu de Frisbeegolf dans la cour de la Roseraie. Venez participer au jeu.*

## 13/09 – WEKELIJKSE MARKT

Op vrijdag 13 september gaan we aperitieven. Niet in Het Huys, wel aan de Horzel. We bezoeken daar de wekelijkse markt en maken van de gelegenheid gebruik Het Huys te promoten. Wie weet stellen we onze Frisbeegolf wel op? Afspraak ter plaatse om 18:00, op de markt zelf. We vinden elkaar daar wel.

*TRADUCTION – Le vendredi 13 septembre, jour de l'apéro, non pas à Het Huys, mais au Bourdon. Nous passerons à ce marché hebdomadaire pour y faire la promotion de Het Huys. Et qui sait, nous y proposerons peut-être notre Frisbeegolf. Rendez-vous à 18:00 sur place, au marché. On s'y retrouvera sans aucun doute.*

## 18/09 – CINÉCLUB VAN OPHEM — STYX (WOLFGANG FISHER)

Daar is de Cinéclub Van Ophem terug, een initiatief gegroeid uit de wijk, elke derde woensdag van de maand (20:00). Wil je dit burgerinitiatief meehelpen ondersteunen (permanentie, kassa...), graag een seintje.

Styx (Wolfgang Fisher) – De veertigjarige Rike (Susanne Wolff) is een eerstehulparts. Met haar zelfzekerheid en vastberadenheid belichaamt ze het ideaal van de westerse vrouw. Ze waagt zich aan een solozeiltocht met als eindbestemming een tropisch eiland midden in de Atlantische Oceaan. Onderweg stuit ze na een storm op een zwaar beschadigde boot... Thriller. Film in Duits, met tweetalige ondertiteling. € 4

*TRADUCTION – Et voici le retour du Cinéclub Van Ophem, une initiative issue du quartier qui a lieu chaque troisième mercredi du mois (20:00). Si vous souhaitez collaborer à cette initiative citoyenne et la soutenir (permanence, caisse, ...) faites le nous savoir.*

*Styx (Wolfgang Fisher) – Rike, quarante ans, est médecin urgentiste. Pour ses vacances, elle a planifié un voyage en solitaire : rejoindre l'île de l'Ascension depuis Gibraltar, Seule au milieu de l'Atlantique, après quelques jours de traversée, une tempête violente heurte son vaisseau. Le lendemain matin, l'océan change de visage et transforme son périple en un défi sans précédent... Thriller. Film en Allemand, sous-titré NL et FR. € 4*

## 19/09 – MERCI LANDER

Op donderdag 19 september vanaf 18:30 nemen we afscheid van Lander Exelmans, sinds jarenlang cultuuranimator van Het Huys. Lander vond een nieuwe uitdaging dichterbij huys. Welkom vanaf 18:30 voor een drankje en, hoe kan het anders, een Limburgse vlaai. We zorgen voor muziek en sfeer.

*TRADUCTION – Le 19/09 nous prenons congé de Lander Exelmans qui fut longtemps animateur culturel à Het Huys. Lander a trouvé un nouveau challenge plus près de chez lui. Bienvenue à partir de 18:30 pour un verre et évidemment, une tarte limbourgeoise. On s'occupe de la musique.*



## 21/09 – MULTIMOVE

Aandacht voor allerkleinsten: op 21/9 (en dit elke zaterdagmorgen tot 14/12) start Multimove, ofwel bewegen voor kleuters. Twee groepen: 3-4 jarigen om 10:00 en 5-6 jarigen om 11:15. Nog maar een paar plaatsen beschikbaar, haast je. € 40. Tijdens de multimove lessen worden aan kleuters allerlei sportieve basisbewegingen aangeleerd. De begeleiding is in het NL, maar voor anderstaligen, laat dit juist een troef zijn om het Nederlands van uw kleuter te oefenen, indien hij /zij al een basiskennis heeft?

*TRADUCTION – Attention! Pour les plus petits! Le 21/9 (et tous les samedis matins jusqu'au 14/12) démarrage de Multimove, une activité de motricité pour les bambins. Il y aura deux groupes: les 3-4 ans à 10:00 et les 5-6 ans à 11:15. Il ne reste que quelques places. Ne traînez pas! € 40. Au cours des sessions Multimove, on apprend aux bambins toutes sortes de mouvements sportifs de base. L'animation a lieu en néerlandais, mais pour ceux qui parlent une autre langue, c'est un atout qui permet à votre bambin de s'exercer en néerlandais si il/elle à déjà une connaissance de base.*

## 27/09 – UPCYCLING: BLOEMESAC

Van harte welkom op 27/9 op de maandelijkse Upcycling-avond (de laatste vrijdag van de maand), waarbij we pogen van afgedankt materiaal nieuwe dingen te maken. Stop de afvalberg dus. We verwelkomen Bloemesac, met hen maken we van oude stoffen herbruikbare broodzakken. Welkom om 18:30. Gratis.

*TRADUCTION – Le 27/9 Upcycling, la soirée Recyclage mensuelle (dernier vendredi du mois) au cours de laquelle nous tentons de transformer du matériel hors d'usage en de nouveaux objets. Zéro déchet, donc. Nous accueillerons Bloemesac et nous fabriquerons avec eux des sacs à pain au moyen de vieux tissus réutilisables. Rendez-vous à 18:30. Gratuit.*



**19/09**  
**MERCI**  
**LANDER**





**19/10**  
**CONCERT**  
**BRIHANG**



# OKTOBER WORDT ONZE CONCERTMAAND

## 5/10 – SIOEN PLAYS GRACELAND (PAUL SIMON)

In 1986 trok Paul Simon naar Zuid-Afrika, voor de opnames van het legendarische album 'Graceland'. Meer dan 20 jaar later ging ook Sioen naar het land van Nelson Mandela en gospel. En kijk, nu speelt Sioen «Graceland». Voor deze gelegenheid inviteert Sioen de Zuid-Afrikaanse backing vocals uit Soweto, voor een akoestische sessie deze keer. Superconcert! Tickets: € 15, via [www.hethuys.be](http://www.hethuys.be)

*TRADUCTION – En 1986, Paul Simon se rendit en Afrique du Sud pour y enregistrer l'album 'Graceland'. Plus de 20 ans plus tard, Sioen se rendit également dans le pays de Nelson Mandela et du Gospel. Et aujourd'hui, Sioen interprète 'Graceland'. Pour cette unique occasion, Sioen invite le choeur sud-africain de Soweto, pour un set acoustique. Entrée : 15 € .*

## 10/10 – WELL WELL

Het schoon volk van Well Well lanceerde enkele maanden geleden hun eerste album 'Oil on Water'. Een supergroep met Patrick Riguelle, zang, gitarist Thierry Plas, drummer Jean-Pierre Onraedt, bassist François Garny en Eva Hautekiet op piano. Knallen gaat het alleszins, op ons podium op donderdag 10 oktober om 20:00. Tickets: € 15, via [www.hethuys.be](http://www.hethuys.be)

*TRADUCTION – Le supergroupe Well Well a sorti il y a quelques mois son premier album 'Oil on Water'. Avec Patrick Riguelle (chant), le guitariste Thierry Plas, le batteur Jean-Pierre Onraedt, le bassiste François Garny et Eva Hautekiet aux claviers. Ça va péter des flammes avec ces formidables musiciens le jeudi 10 octobre à 20:00 dans notre salle Elvis. Tickets au prix de 15 €.*

## 19/10 – BRIHANG

Geen getreur meer omdat Brihang in een wip de grote AB uitverkocht (en je hiervoor te laat was): Brihang komt voor dat concert in Het Huys repeteren én hier een exclusieve try out spelen. Verwachtingen over de nieuwe plaat zijn hooggespannen. En die tweede plaat speelt Brihang voor u in Het Huys tijdens deze exclusieve try out. Tickets: € 15, via [www.hethuys.be](http://www.hethuys.be)

*TRADUCTION – Damned, trop tard! Si vous n'avez pas obtenu de place pour le concert de Brihang, qui a affiché sold out à l'AB, n'ayez aucun regret, car avant son concert à l'AB, Brihang vient répéter à Het Huys et jouera ici une exclusive avant-première. Ce second opus promet d'être exceptionnel, il jouera donc ce second album pour vous à Het Huys au cours de ce concert exclusif. Tickets au prix de 15 €.*

MAA	DIN	WOE	DON	VRIJ	ZAT	ZON
<b>SEPTEMBER</b>						1 <i>Feest van Kalevoet</i> 10:00-18:00
2	3	4 <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	5	6	7	8
9	10	11 <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	12	13 <i>Apero Marché</i> <i>Horzel Bourdon</i> 10:00-18:00	14	15
16	17	18 <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00 <i>Cinéclub Van Ophem - Styx</i> 20:00	19 <i>Afscheidsfeest</i> <i>Lander</i> 18:30-22:00	20	21 <i>Multimove 3-4j</i> 10:00-11:00 <i>Multimove 5-6j</i> 11:15-12:15	22
23	24	25 <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	26	27 <i>Upcycling</i> <i>Bloemesac</i> 18:30-20:30	28 <i>Multimove 3-4j</i> 10:00-11:00 <i>Multimove 5-6j</i> 11:15-12:15	29
30						

MAA	DIN	WOE	DON	VRIJ	ZAT	ZON
<b>OKTOBER</b>						
	<b>1</b> <i>NL Leren door theater te spelen</i> 19:00-21:00	<b>2</b> <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b> <i>Multimove 3-4j</i> <i>Patchwork</i> <i>Multimove 5-6j</i> <i>Concert Sioen</i> <i>plays Graceland</i>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>8</b> <i>NL Leren door theater te spelen</i> 19:00-21:00	<b>9</b> <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	<b>10</b> <i>Concert Well Well</i> 20:00-22:00	<b>11</b>	<b>12</b> <i>Multimove 3-4j</i> 10:00-11:00 <i>Patchwork</i> 10:15-12:15 <i>Multimove 5-6j</i> 11:15-12:15	<b>13</b>
<b>14</b>	<b>15</b> <i>NL Leren door theater te spelen</i> 19:00-21:00	<b>16</b> <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00 <i>Cinéclub</i> <i>Van Ophem -</i> <i>Chocolat</i> 20:00	<b>17</b>	<b>18</b> <i>Apero</i>	<b>19</b> <i>Multimove 3-4j</i> <i>Patchwork</i> <i>Multimove 5-6j</i> <i>Concert Brihang</i> 20:00	<b>20</b>
<b>21</b>	<b>22</b> <i>NL Leren door theater te spelen</i> 19:00-21:00	<b>23</b> <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b> <i>Multimove 3-4j</i> 10:00-11:00 <i>Patchwork</i> 10:15-12:15 <i>Multimove 5-6j</i> 11:15-12:15	<b>27</b>
<b>28</b> <i>Stadsmiks</i> 9:00-16:00	<b>29</b> <i>Stadsmiks</i> 9u00-16u00 <i>NL Leren door theater te spelen</i> 19:00-21:00	<b>30</b> <i>Stadsmiks</i> 9u00-16u00 <i>Pingponclub</i> 18:00-22:00	<b>31</b>			



**05/10+**  
**PATCHWORK**

# NOG DIT - ET ENCORE CECI

## 04/09+ PING PONG

Elke woensdag spelen we pingpong vanaf 18:00 tot 20:30. Welkom.

*Tous les mercredis nous jouons au ping pong de 18:00 à 20:30. Bienvenue à tous.*

## 05/10+ PATCHWORK

In het kader van 'Hoe maakt u het? Ambachten in Brussel' leert Fernande Authuys je de technieken van de patchwork. We werken met recupstofjes van oude kleren of gordijnen. Upcycling dus. Op zaterdagochtend (5,12,19, 26/10 en 9/11) tussen 10:15 en 12:15. Van 12 jaar tot 99 jaar. Gratis.

*TRADUCTION – Dans le cadre de 'Comment on fait ? Métiers d'art à Bruxelles', Fernande Authuys nous apprend les techniques du patchwork. Nous utilisons des bouts de tissus provenant de vieux vêtements ou de tentures. Récyclage donc! L'atelier a lieu le samedi matin (5,12,19/9, 26/10 et 9/11) de 10:15 à 12:15 ; il est destiné aux jeunes et adultes de 12 à 99 ans, et c'est gratuit!*

## 16/10 – CINÉCLUB VAN OPHEM — CHOCOLAT (ROSCHDY ZEM)

Het waargebeurde verhaal van de eerste zwarte circusartiest Chocolat (Omar Sy), die samen met Footit (James Thierrée) een ongezien komisch duo vormde tijdens de Belle époque in Parijs. Film in FR met NL ondertiteling. € 4

*TRADUCTION – Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat (Omar Sy), premier artiste noir de la scène française. Film en FR, sous-titré NL. € 4*

## 01/10+ NEDERLANDS LEREN MET THEATER

Noteer dat we vanaf 1 oktober (10 sessies) starten met anders-taligen Nederlands te leren door theater te spelen. Pol Pauwels begeleidt elke dinsdag van 19:00 tot 21:00 deze leerrijke maar vooral plezierige momenten. Snel inschrijven! € 100

*TRADUCTION - Notez aussi qu'à partir du 1/10 nous proposons aux personnes d'expression étrangère d'apprendre le néerlandais en jouant au théâtre. Ce sera Pol Pauwels qui animera chaque mardi (10 sessions) de 19:00 à 21:00 ces moments instructifs mais surtout amusants. Inscrivez vous vite! € 100*

## 28/10+ STADSMIKS, SPEELWEEK VOOR KLEUTERS

Van 28 tot 31/10 organiseert Het Huys Stadsmiks, een muzikale en beeldende speelweek voor kleuters (3-5 jaar). Tijdens dit atelier laten we onze inspiratie de vrije loop en bouwen we een muzikale stad op aan de hand van onze eigen ervaringen. Ism Jeugd en Muziek. € 70

*TRADUCTION - Du 28 au 31/10 Het Huys organise Stadsmiks, une semaine de jeux musicaux et visuels pour les bambins (3-5 ans). Au cours de cet atelier, nous laissons libre cours à notre imagination et nous allons construire une ville musicale sur base de nos propres expériences. En collaboration avec les Jeunesses Musicales. € 70*





# LA FÊTE DES POSSIBLES 2019

« La Fête des possibles 2019 » heeft in Ukkel plaats op 21 september van 10:00 tot 18:00, en dit op verschillende locaties. Is eigenlijk een beurs waar talloze burgerinitiatieven voorgesteld worden die het leven meer duurzaam, solidair en humaan maken. En zo zijn er heel wat in Ukkel. Denk maar aan het verbindend frisbeegolfproject van Het Huys, repaircafés, de Gratifieria (eigenlijk een rommelmarkt waar je gratis dingen mag meebrengen én meenemen), compostinitiatieven, de zadenbib, Bloemesac (aanwezig op 27/9 met een Upcyclingatelier in Het Huys), en nog talloze andere initiatieven. Zeker eens langsgaan!

Alle info op : [uet1180@gmail.com](mailto:uet1180@gmail.com) - [www.ucclere.seautransition.be](http://www.ucclere.seautransition.be)

*TRADUCTION – La Fête des possibles 2019 a pour objectif de rendre visibles toutes les initiatives citoyennes qui construisent une société plus durable, plus humaine et plus solidaire, et d'inviter les citoyennes et citoyens à agir en allant à la découverte des initiatives près de chez eux. Date: 21/09 de 10:00 à 18:00, la fête se déroulera sur différents lieux à Uccle. Info: Uccle en transition - [uet1180@gmail.com](mailto:uet1180@gmail.com) [www.ucclere.seautransition.be](http://www.ucclere.seautransition.be)*

## PRIVACY – VIE PRIVEE

*Het Huys respecteert je privacy. Je contactgegevens gebruiken we uitsluitend om je het blad "Het Huys" toe te zenden en je op de hoogte te houden van eigen activiteiten van Gemeenschapscentrum Het Huys en aanverwante organisaties in de Vlaamse gemeenschap te Brussel. Je kan op elk moment een adreswijziging doorgeven of aangeven dat je onze informatie niet langer wilt ontvangen via [hethuys@vgc.be](mailto:hethuys@vgc.be) of GC Het Huys, Egide Van Ophemstraat 46 te 1180 Ukkel. Voor meer informatie over je overige rechten conform de privacywetgeving, raadpleeg*

*[www.hethuys.be/uw-privacy](http://www.hethuys.be/uw-privacy)*

*TRADUCTION – Het Huys respecte votre vie privée. Nous utilisons vos données de contact uniquement pour pouvoir vous envoyer la feuille d'info 'Het Huys' et vous tenir au courant des activités proposées par le Centre communautaire Het Huys et par les organisations apparentées de la Communauté Flamande de Bruxelles. Vous pouvez à tout moment nous faire part d'un changement d'adresse ou nous signaler que vous ne souhaitez plus recevoir nos info, et ce via notre adresse mail [hethuys@vgc.be](mailto:hethuys@vgc.be) ou par voie postale Het Huys, rue Egide Van Ophem 46 à 1180 Uccle. Pour toute autre information relative à vos droits en conformité à la législation sur la protection de la vie privée, consultez le site [www.hethuys.be/uw-privacy](http://www.hethuys.be/uw-privacy).*



**TWEEMAANDELIJKS  
BLAD VAN HET  
GEMEENSCHAPSCENTRUM  
HET HUYS VZW  
JAARGANG 2 - NUMMER 9  
SEPTEMBER, OKTOBER 2019  
AFGIFTEKANTOOR  
BRUSSEL X  
P 206513**

Verantwoordelijk uitgever:  
Thomas Roukens  
Vzw Gemeenschapscentrum Het Huys  
Egide Van Ophemstraat 46  
1180 Ukkel  
Ondernemingsnummer 0448325486  
T 02 343 46 58  
hethuys@vgc.be  
www.hethuys.be

Redactiesecretariaat : Bart De Smedt  
Opmaak: Johnny Van den Borre



PB-PP|B-01869  
BELGIE(N)-BELGIQUE